

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・Português

No. 286

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Novembro, 2017

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da "Shimin Kyodo Suishin Ka" da Cidade de Ageo ☆☆☆

あげお産業祭

さんぎょうさい
じもと のうさんぶつ しな い とくさんひん
地元の農産物や市内の特産品のほか、さまざまな
しょうこうぎょうせいひん だいしゅうごう
商工業製品が大集合します。子ども向けステージ
もぎてん たいけん さんかがたいべんと ふりーまー
ショー、模擬店、体験・参加型イベント、フリーマー
けつと など盛りだくさん。ご家族揃ってお越し下さい。

とき：11月11日(土)・12日(日)

午前10時～午後3時30分

ところ：市民体育館、ゆりが丘公園

→ 商工課 Tel. 777-4441

農政課 Tel. 775-7384

あげおしかんこうきょうかい
上尾市観光協会 Tel. 775-5917



あげおしょうひせいかつてん 上尾消費生活展

くらしに役立つ情報を楽しみながら学べます。
く い ず ら りー て づ く せいひん のうさんぶつ けいしょく はんばい
クイズラリー、手作り製品・農産物・軽食の販売、
ふりーまーけつと ども て づ く たいけんきょうしつ かみしばい
フリーマーケット、子ども手作り体験教室、紙芝居
じょうえん えいがじょうえい あにめ かみしばいじょうえん えいがじょうえい
上演・映画上映(アニメ)紙芝居上演・映画上映
など楽しい企画がたくさんあります。

「かえっこバザール」では、子ども達が使わなくな
ったおもちゃを持ってきてポイントをもらい、貯まっ
たポイントですきなおもちゃと交換できます。おもち
やがなくても、ポイントラリーに参加すればポイント
がもらえます。

とき：11月25日(土)・26日(日)

午前10時～午後3時

ところ：コミュニティセンター

あげおしょうひせいかつてんじっこういんかいじむきょく
→ 上尾市消費生活展実行委員会事務局

Tel. 775-0800

Fax 776-4600



AGEO SANGYO SAI

(Feira Industrial, Comercial e Agrícola de Ageo)

Produtos agrícolas e industriais especiais de nossa cidade estarão agrupadas neste grande evento. Haverá espetáculo de show infantil, barracas de alimentos, workshops, flea market e enorme variedade de atrações. Venha participar com toda a família.

Data: 11 (sábado) e 12 (domingo) de novembro, 10h00~15h30

Local: Shimin Taiku Kan e Yurigaoka Koen

→ SHOUKOU KA Tel.777-4441

NOUSEI KA Tel.775-7384

AGEO SHI KANKOU

KYOUKAI Tel.775-5917



EXPOSIÇÃO DE CONSUMO DE AGEO

Exposição de produtos e informações úteis para a vida cotidiana. Grande variedade de atrações tais como "Quiz rally", venda de produtos manufaturados, agrícolas, lanches/doces, "flea market", work-shop para crianças, "kami shibai" e cinema (anime) poderão ser vistos. Você também poderá participar do "Kaekko Bazar", levando brinquedos que sua criança não quiser mais ganhando pontos que depois poderá ser trocado por outros brinquedos. Mesmo que não tenha brinquedos para trocar, você poderá ganhar pontos através do Point rally, respondendo o questionário.

Data: 25 (sábado) e 26 (domingo) de novembro, 10h00~15h00.

Local: Community Center.

→ AGEO SHI SHOHISEIKATSUTEN JIKOUJINKAI

JIMU KYOKU

Tel. 775-0800

Fax 776-4600



市税の滞納

市税とは、市・県民税、固定資産税・都市計画税、軽自動車税および国民健康保険税などです。これらの税は福祉や教育などさまざまな公共サービスを進める上でとても大切な財源です。必ず納期限内に納付してください。税負担を公平にするため、10月から12月まで徴収対策を集中的に行っています。

差し押え

払えるのに払わない悪質な滞納者に対する徴収対策を強化しています。特に遊興費、借入金返済、住宅・自動車ローン返済や貯蓄などを優先している人に対しては「財産調査」や「財産の差し押え」を徹底して実施しています。

延滞金

延滞金は納期限の翌日から納付の日までの日数に応じて計算されます。

納税相談

やむを得ない理由で市税を期限内に納付できない場合は、放置せずに必ず納税課(市役所2階)に相談してください。

→ 納税課 Tel. 775-5194



児童虐待

11月は「児童虐待防止推進月間」です。児童虐待は社会全体で解決すべき問題です。「虐待?」と思ったら、不確実な場合でも下記までご連絡ください(匿名でも可)。秘密は守ります。

◆ 児童相談所全国共通ダイヤル:

Tel. 189(いちちはやく) 24時間対応

◆ 子ども・若者相談センター:

Tel. 783-4964 / Fax 774-5342

月～金 (祝日・年末年始を除く)

午前8時30分～午後5時

◆ 県中央児童相談所:

Tel. 775-4152

月～金 (祝日・年末年始を除く)

午前8時30分～午後6時15分

◆ 上尾警察署:

Tel. 773-0110 24時間対応



Atraso de Pagamento de Impostos Municipais

Imposto municipal/provincial, imposto imobiliário/planejamento urbano, imposto sobre veículos leves, imposto do seguro saúde e outros são alguns dos impostos arrecadados pela prefeitura. Os impostos arrecadados são importante fonte de renda para que seus cidadãos possam usufruir vários serviços públicos tais como assistência social, educação e outros. Os impostos deverão ser pagos até a data de seus vencimentos. Para acabar com o atraso no pagamento dos impostos municipais a prefeitura no período de outubro à dezembro reforçará serviço de cobrança de inadimplentes do tributo.

Apreensão de bens

Medidas enérgicas serão tomadas aos devedores que tendo condições de quitar suas contas tributárias e não fazem por má fé. Para tais devedores que utilizam seus recursos somente para seus lazeres, pagamento de dívidas monetárias, pagamento de prestação da casa própria/carro novo e poupança e outros será aplicado medidas de "Investigação de Propriedade" e "Apreensão de Propriedade".

Juros de mora

Os juros serão calculados à partir do dia seguinte do vencimento até a data de pagamento do mesmo.

Consultas sobre impostos

Por motivo de força maior o devedor de seus tributos não estiver em condições de quitar os impostos até a data de seu vencimento, deverá entrar em contato com a prefeitura.

→ NOUZEI KA Tel. 775-5194



MALTRATO INFANTIL

Novembro é o "Mês de prevenção de maltrato infantil". O maltrato infantil é um problema em que toda sociedade deverá se conscientizar para encontrar a sua solução. Se você achar que alguma criança estiver recebendo maltrato ou abuso, ou mesmo se estiver em dúvida, favor entrar em contato em alguns dos locais abaixo mencionados (pode ser anônimo). A privacidade da pessoa que fizer a denúncia será garantida.

◆ JIDOU SOUDANJO ZENKOKU KYOUTSU DIAL : Tel. 189 (Atendimento 24horas)

◆ KODOMO/WAKAMONO SOUDAN CENTER : Tel. 783-4964 / Fax 774-5342 de 2ª. a 6ª.feira (excetuando-se feriados nacionais e final de ano), de 8h30 até 17h00

◆ KEN CHUO JIDOU SOUDANJO : Tel. 775-4152 de 2ª. a 6ª.feira (excetuando-se feriados nacionais e final de ano), de 8h30 até 18h15

◆ AGEO KEISATSUSHO : Tel. 773-0110 (Atendimento 24horas)

デートDV

デートDV(ドメスティック・バイオレンス)とは、
大学生や中高生など、若年層の交際相手からの
暴力のことを指します。最近ではSNS(ソーシャル・
ネットワーキング・サービス)の発達で、デートDVの
増加に拍車をかけています。携帯電話に交際相手から
居場所の確認メールが来る。メールや通話記録を見ら
れる。何をしているか報告を求められる等…。携帯
電話のようなデジタル機器を束縛・監視する道具に使
うことも、デートDVの一つ「デジタル暴力」と言わ
れています。

男性も女性も被害者になる可能性があります。一人
で悩まず、まずは相談してください。

相談は無料、秘密は守られます。

◆男女共同参画推進センター

Tel. 778-5110 市役所第三別館1階

◆女性のためのDV電話相談:

毎週月・木曜日

午前10時～正午、午後1時～4時



◆女性のための相談:

毎週水曜日

午前10時～正午、午後1時～4時

(1回の相談は50分・予約制)

◆上尾警察署(警察安全相談担当)

Tel. 773-0110 / 緊急の場合は110番

◆埼玉県男女共同参画推進センター

With You さいたま

Tel. 600-3800

平日(第3木曜日を除く)

午前10時～午後8時30分

◆埼玉県男女共同参画推進センター

With You さいたま

◆男性のための男性臨床心理士による電話相談

Tel. 601-2175

第4日曜日

午前11時～午後3時

◆婦人相談センター(DV相談担当)

Tel. 863-6060

月～土 午前9時30分～午後8時30分

日・祝日 午前9時30分～午後5時



Dating DV

Violência entre namorados de faixa etária jovem como estudantes do ginásio, colégio ou universitários é chamado de Dating DV (Violência Doméstica). Com o grande progresso do SNS (Social Networking Service ou Serviço de Rede Social) está havendo um grande aumento de casos de Dating DV. Utilizando o telefone celular o(a) namorado(a) procura saber onde este(a) se encontra enviando mensagens via mail. Estes também querem checar suas mensagens e registro de ligações telefônicas. Querem saber o que está fazendo etc. Através deste aparelho digital que é o telefone celular, alguns parceiros colocam restrições ou entram em vigilância, e isto é um ato típico do Dating DV conhecido como "Violência Digital". Tanto o homem como a mulher poderão ser vítimas deste ato praticado pelo parceiro. Não sofra sozinha(o), procure o quanto antes ajuda de especialistas. As consultas são gratuitas e a privacidade é garantida.

◆DANJO KYOUDO SANKAKU SUISHIN CENTER

Tel. 778-5110

Anexo 3 da Prefeitura de Ageo, térreo

◆ Consultas telefônicas para DV de mulheres: todas às 2as.e 5as.feiras, de 10h00 até 12h00 e 13h00 até 16h00

◆ Consultas para mulheres: todas às 4as.feiras, de 10h00 até 12h00 e 13h00 até 16h00 (50 minutos por consulta. É necessário fazer reserva)

◆ AGEO KEISATSU SHO (KEISATSU ANZEN SOUDAN TANTOU) Tel. 773-0110 / Em caso de urgência ligar para o n. 110

◆ SAITAMA KEN DANJO KYOUDO SANKAKU SUISHIN CENTER With You Saitama Tel.048-600-3800

De 2ª. a 6ª.feira (excetuando-se a terceira quinta-feira de cada mês) de 10h00 até 20h30

◆ SAITAMA KEN DANJO KYOUDO SANKAKU SUISHIN CENTER With You Saitama

◆ Consultas telefônicas com psicólogo clínico para homens: Tel. 601-2175, 4º.domingo, de 11h00 até 15h00



◆FUJIN SOUDAN CENTER

Tel.048-863-6060

de 2ª.à sábado, de 9h30 até 20h30 e domingo e feriado, de 9h30 até 17h00

あげおして いまら そん こうつうきせい 上尾シティマラソンの交通規制

あげおして いまら そん がつ にち にち にかいさい
2017上尾シティマラソンが11月19日(日)に開催さ
れます。マラソンコースになる道路は、ランナーの
つうか じかんだい こうつうきせい
通過する時間帯が交通規制になりますので、ご理解と
ご協力をお願いします。

→ スポーツ振興課

Tel. 781-8112 / Fax 776-2250



あ が う い ん た - ば - て い - AGAウインターパーティー

おど 踊り・おんがくえんそう 音楽演奏・げーむ ゲーム・がいこく 外国の方のてづくり料理な
どが楽しめるパーティーです。子ども達には
ぶれぜんと プレゼントがあります。

と き:12月9日(土) 午後2時~4時

ところ:文化センター

参加費:会員1,500円 / 一般1,800円

子ども500円(小学生以上15歳まで)

未就学児無料

定員:先着90人

申込み:市国際交流協会(AGA)事務局へ

Tel. 780-2468

Fax 775-9819

office@aga-world.com



Regulamentação do controle de tráfego do Ageo City Marathon

O Ageo City Marathon 2017 será no dia 19 de novembro, domingo. No trajeto onde os corredores irão passar sofrerão controle de tráfego. Pedese a compreensão e colaboração de todos.

→ SPORTS SHINKOU KA

Tel. 781-8112 / Fax 776-2250



Festa de Inverno da AGA

Festa com muitas comidas preparadas por estrangeiros, danças, apresentação musical e jogos. Crianças ganharão presente.

Data: 9 de dezembro (sábado), 14h00~16h00.

Local: Bunka Center

Ingressos: membros da AGA 1.500 ienes

(1.800 ienes para não membros),

500 ienes para crianças do primário até 15 anos e gratuito para menores do primário

Vagas: para as primeiras 90 pessoas.

Inscrição: os interessados deverão entrar em contato com a secretaria da Associação Global de Ageo (Anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo)

Tel.780-2468

Fax775-9819

office@aga-world.com



「はろーこーなー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間: 毎週月曜日 午前9時~12時 英語/スペイン語
午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語

場所: 上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号: 048-775-5111 (代表) *交換手に「はろーこーなーをお願いします」と言ってください。

「はろーこーなーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話: 048-775-4597 / ファックス: 048-775-0007 / 電子メール: s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: todas às segundas feiras

09h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Local: Anexo n. 3 da Prefeitura de Ageo (prédio em frente à prefeitura)

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

HELLO CORNER NEWS é o informativo em língua estrangeira que aborda diversos assuntos relacionados à nossa cidade e informações úteis ao dia a dia publicado todos os meses pela prefeitura. O Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores informações favor contactar Simin Kyodo Suishin Ka

(tel:775-4597 / fax:775-0007 /email:s53000@city.ageo.lg.jp)